

I. PODATKI O ROKOPISU

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov učbenika: **NETZWERK NEU B1**

Avtor/ Avtorji: **S. Dengler, P. Rusch, H. Schmitz, T. Sieber**

Založba: **KLETT**

Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje** **x splošno** **x strokovno**
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet: **NEMŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK v gimnazijah**

Letnik: **3. in 4.**

Število ur:

cca. 140 ur

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet:

Letnik:

Število ur:

II. VRSTA RECENZIJE

(Založnik označi vrsto ocene.)

x Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljam, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:

01.04.2022

Podpis odgovorne osebe založnika:

Marjeta Juvan, svetovalka za tujejezično literaturo

Žig

III. PODATKI O RECENZENTUIme in priimek: **dr. Andreja Retelj**

Izobrazba: doktorica znanosti

Naziv:

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: docentka za didaktiko nemščine

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA**Avtorstvo gradiv:**

RETELJ, Andreja. Lehrwerkbegleitende online - Übungen für deutschlernenden - didaktischer Mehrwert oder erfolgreiche Kommunikation Marketingstrategie? = Online vježbe njemačkog jezika - dodana didaktička vrijednost ili uspješna komunikacijska marketinška strategija?. Informatologia, ISSN 1330-0067, 2020, br. 3/4, str. 171-183.

RETELJ, Andreja. Ansichten angehender DaF-Lehrender zur Dramapädagogik im Fremdsprachenunterricht. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2020, letn. 12, št. 1, str. 189-205.

RETELJ, Andreja. Der Einfluss des Schulpraktikums auf die Entwicklung der Lehrerkompetenzen von angehenden DaF-Lehrenden. Zielsprache Deutsch, ISSN 0341-5864, 2019, jg. 46, nr. 3, str. 33-52.

RETELJ, Andreja. Effektivität des Lernens in der Moodle-Lernplattform aus der Sicht der DaF-Lehramtsstudierenden = Učinkovitost učenja na obrazovnoj platformi Moodle iz perspektive budućih nastavnika njemačkog kao stranog jezika. Informatologia, ISSN 1330-0067, 2017, 8, br. 3/4, str. 193-201.

Sekundarno avtorstvo:

SANDER, Ilse, BRAUN, Birgit, DOUBEK, Margit, FÜGERT, Nadja, VITALE, Rosanna, BEHNES, Sibylle, FRATER, Andrea, KOTAS, Ondrej, MARQUARDT-LANGERMANN, Martina, KRENKER, Marinka, NOVLJAN POTOČNIK, Špela, RETELJ, Andreja, FITZ-LAUTERBACH, Angela (urednik), KORTE-KLIMACH, Iris (urednik). Alles stimmt! 1. Učbenik za nemščino v 1. letniku gimnazij ter v 1. in 2. letniku srednjih strokovnih šol. 1. izd. Ljubljana: Rokus Klett, 2015. 111 str., ilustr. ISBN 978-961-271-206-8. [COBISS.SI-ID 278515456]

SANDER, Ilse, BRAUN, Birgit, DOUBEK, Margit, VITALE, Rosanna, KOČEVAR, Alexandra, NOVLJAN POTOČNIK, Špela, RETELJ, Andreja, FITZ-LAUTERBACH, Angela (urednik), KORTE-KLIMACH, Iris (urednik). Alles stimmt! 3. Učbenik za nemščino v 3. letniku gimnazij ter v 3. in 4. letniku srednjih strokovnih šol. 1. izd. Ljubljana: Rokus Klett, 2014. 135 str., ilustr. ISBN 978-961-271-366-9. [COBISS.SI-ID 274192128]

SANDER, Ilse, BRAUN, Birgit, DOUBEK, Margit, FÜGERT, Nadja, VITALE, Rosanna, BEHNES, Sibylle, FRATER, Andrea, KOTAS, Ondrej, MARQUARDT-LANGERMANN, Martina, KRENKER, Marinka, NOVLJAN POTOČNIK, Špela, RETELJ, Andreja, FITZ-LAUTERBACH, Angela (urednik), KORTE-KLIMACH, Iris (urednik). Alles stimmt! 1. Učbenik za nemščino v 1. letniku gimnazije ter v 1. in 2. letniku srednjih strokovnih šol. 1. izd. Ljubljana: Rokus Klett, 2013. 111 str., ilustr. ISBN 978-961-271-206-8. [COBISS.SI-ID 264763648]

SANDER, Ilse, BRAUN, Birgit, DOUBEK, Margit, FÜGERT, Nadja, VITALE, Rosanna, KRENKER, Marinka, NOVLJAN POTOČNIK, Špela, RETELJ, Andreja, FITZ-LAUTERBACH, Angela (urednik), KORTE-KLIMACH, Iris (urednik). Alles stimmt! 2. Učbenik za nemščino v 2. letniku gimnazije ter v 2. in 3. letniku srednjih strokovnih šol. 1. izd. Ljubljana: Rokus Klett, 2013. 143 str., ilustr. ISBN 978-961-271-275-4. [COBISS.SI-ID 266028544]

MOTTA, Giorgio, RETELJ, Andreja (avtor, urednik). Magnet 3. [Učbenik za nemščino v devetem razredu osnovne šole]. 1. izd. Ljubljana: Rokus Klett, 2012. 87 str., ilustr. ISBN 978-961-271-209-9. [COBISS.SI-ID 261579776]

Druge aktivnosti:

RETELJ, Andreja. Wie kann man mit der Unterrichtsplanung zur höheren Schülermotivation beitragen? : predavanje na simpoziju za profesorice in profesorje nemščine Vom Lehrer zum Klassenmanager: Wie schaffen Sie das ideale Lernklima?, Brdo pri Kranju, 7. marec 2015. [COBISS.SI-ID 57250146]

RETELJ, Andreja. Einsatz der neuen Medien im Fremdsprachenunterricht : vabljeno plenarno predavanje na simpoziju za profesorje nemščine Klett und Langenscheidt, der neue K-Lang, Zukunft des deutschen Unterrichts, Brdo pri Kranju, 1. 2. 2014. [COBISS.SI-ID 56188002]

Druge aktivnosti:

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

- **Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje**
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Učbenik Netzwerk neu B1 je sodoben in vizualno privlačen učbenik, ki je namenjen učencem s solidnim predznanjem osnovnega uporabnika po SEJO. Predvidena vstopna raven je A2.

Učbenik je zasnovan v 12 lekcij in 4 vmesne enote, ki so namenjene razvijanju posebnih znanj in aktivni rabi jezika.

Preglednost in nazornost

Na začetku učbenika je kazalo, ki je zelo nazorno in pregledno in bo učencu v veliko pomoč pri organizaciji učenja in načrtovanju lastnega učnega napredka. Že iz kazala so eksplicitno razvidni učni cilji, tema, slovnične prvine, posebnosti izgovorjave, učne strategije, kulturne informacije in tematika filma, ki jih posamezna lekcija zasleduje.

Teme

Tematsko je učbenik zasnovan tako, da učenec spoznava in razmišlja o temah, ki izhajajo iz njegovega doživljajskega sveta, hkrati pa ga senzibilizirajo za kritično razmišljanje, okoljevarstvo, medgeneracijsko tematiko, poklicno pot, kulturno vzgojo, odnos do materialnih dobrin, itd. Tematsko je učbenik odlično zasnovan, saj kljub običajnim temam, ki se pojavljajo na ravni B1, nagovarja učenca k razmišljanju in nadaljnjemu raziskovanju.

Učni cilji

Učni cilji se ponovijo na začetku vsake lekcije, s čimer se učenec seznani, kaj se bo naučil. Na učencu prijazen in razumljiv način se cilji konkretizirajo tudi na vrhu vsake strani, kar osmišlja učenje in vadenje. Tak način predstavitve učnih ciljev za mladostnika zelo pomemben, saj njegovo učenje nemščine nenehno osmišlja in ga hkrati tudi motivira za učenje.

Koncept

Lekcije so koncipirane tako, da s pomočjo vizualnih elementov (fotografij, zemljevidov, skic, grafi, razpredelnice, ilustracije, ipd.) na prvi strani in pripadajočih kratkih nalog učenca spodbudijo k komunikaciji; opisovanju, pripovedovanju, debatiranju. Učenec je na tak način hitro aktivira predznanje, naloge pa ga spodbudijo k aktivni rabi jezika.

Razvijanje bralne zmožnosti

Vsaka lekcija je bogata z besedilnim delom, in sicer z daljšimi in krajšimi avtentičnimi in polavtentičnimi besedili, ki nudijo dobro osnovno za spoznavanje besedišča, jezikovnih struktur in priložnosti za razvijanje tujejezikovne zmožnosti. Besedila so sodobna, zanimiva in primerna za starostno stopnjo mladostnikov. Skozi lekcije se pojavljajo raznolike besedilne vrste, ki jih učenci spoznavajo in s pomočjo ustreznih vaj tudi sami razvijajo. Pripadajoče naloge so osnovane tako, da učence popeljejo od razumevanja vsebine do lastne produkcije. V učbeniku najdemo poleg tipičnih besedilnih vrst – časopisni članki, novice - tudi številne nove besedilne vrste kot npr. blog, chat, forum, kar je posebej dobrodošlo. Dolžina besedil je raznolika. Učencem in učiteljem bodo številna besedila omogočala, da dobro razvijejo tujejezikovno zmožnost, hkrati pa bodo zmanjšala potrebo po fotokopiranju. Prav tako omogočajo številna besedila in pripadajoče naloge tudi diferenciacijo glede na znanje v posameznem razredu.

Razvijanje slovnične zmožnosti

Usvajanje slovnice poteka večinoma induktivno, saj učenci vodeno preko nalog sami odkrivajo pravila jezika. Slovnični kvadrati oranžne barve učenca dodatno opozorijo na nove strukture in jih s pomočjo izbranih primerov tudi kontekstualizirajo. Ob koncu vsake lekcije in na koncu učbenika je še bolj natančen in zelo nazoren slovnični pregled, kar še dodatno pripomore k razumevanju jezikovnih struktur. Učbenik nudi dovolj nalog za razvijanje slovnične zmožnosti.

Razvijanje leksikalne zmožnosti

Usvajanje novega besedišča s pomočjo učbenika Netzwerk B1 poteka preko pisnih in slušnih besedil, ki omogočajo spoznavanje leksike skozi kontekst. Eksplicitno usvajanje besedišča poteka preko številnih nalog, ki so namenjene vadenju in aktivni rabi besedišča. Posebno vrednost imajo tudi modri kvadrati, v katerih so zbrane fraze, primeri rabe besedišča in vzorčni stavki, ki učencu omogočajo, da zelo hitro pravilno usvoji novo besedišče. Nabor besedja ustreza začrtani ravni po SEJO. Zelo dragoceni so tudi elementi »Gut gesagt«, ki učenca opremijo s stalnimi besednimi zvezami, rekli, rečenicami, pregovori.

Razvijanje slušnega in slušno-vidnega razumevanja

Učbenik nudi številna in zelo pestra avdio in video gradiva, ki so opremljena z ustreznimi nalogami. Na tak način učenci uspešno razvijajo slušno razumevanje in spoznavajo avtentičen jezik. Posebej bi izpostavila elemente filma in filmske vzgoje, saj vsaka lekcija nudi tudi krajše filmske posnetke in s tem možnost za filmsko vzgojo ter za vsebinsko in jezikovno obogateno učenje. Filmi, ki jih učbenik ponuja so tudi odlično izhodišče za medpredmetne povezave, ki so že

nakazane preko pripadajočih nalog. Poleg filmov najdemo v učbeniku tudi impulze za spoznavanje nemških glasbenikov in nemške glasbe, kar je pogosto prezrta tema.

Razvijanje govorne zmožnosti

Razvijanje govorne zmožnosti je zasnovano tako, da učenec razvija tako monološki kot dialoški vidik. Številne naloge ga spodbujajo k aktivni rabi jezika v parih ali v skupini, kjer diskutira o sodobnih temah in predstavlja svoj vidik. Monološki govor pa razvija preko predstavitev in nalog, ki spodbujajo k izražanju mnenj.

Razvijanje pisne zmožnosti

Razvijanje pisanja je vezano na izhodiščne teme lekcij in na besedila, ki jih učbenik posreduje. Učenca preko vzorčnih modelov vodi k razvijanju pisanja tako, da se uri v pisanju raznolikih besedilnih vrst.

Izgovorjava

Učbenik Netzwerk neu B1 daje poudarek tudi pravilni izgovorjavi, kar je na ravni B1 redkost. Izbrani fonetični poudarki nagovarjajo internacionalnega učenca, zato se učitelj lahko prosto odloča, ali so določeni fonetični fenomeni problematični tudi za slovenskega učenca in te naloge z učenci naredi ali pa jih ustrezno prilagodi.

Učne strategije

Učenec preko nalog in dodatnimi vizualnimi in besedilnimi elementi spoznava in uri različne učne strategije za učenje tujega jezika, kar mu omogoča, da dobro usvoji tuji jezik in hkrati načrtuje svoje učenje. Opolnomočenje z učnimi strategijami je izjemnega pomena, saj učenca spodbuja in mu omogoča avtonomno učenje tudi izven šolskih prostorov.

Vizualna podoba

Nebesedilni del učbenika nagovarja mladega učenca z ustrezno izbiro vizualnega materiala, ki omogočajo pozitivno identifikacijo, spoznavanje nemškogovorečega sveta in primerjavo z izhodiščno kulturo. Učbenik je barvit, vizualno privlačen. Zaradi številnih besedil in fotografij deluje nekoliko poln in nima veliko dodatnega prostora – razen za to predvidenih mest – za pisanje lastnih zapiskov.

Didaktično-metodična načela

Z učbenikom Netzwerk neu B1 se učenci lahko naučijo nemščino na zanimiv, ustrezno kontekstualiziran način in sodoben način. Didaktično-metodična načela s ustrezno upoštevana in prilagojena mladostniku, ki spoznava tuji jezik. Učbenik omogoča tudi navezovanje na že obstoječe predznanje materinščine in drugih tujih jezikov. Številne raznolike naloge spodbujajo samostojno učenje, delo v parih, delo v skupinah in omogočajo učencu, da od lažjih do težjih nalog razvija vse vidike tujejezikovne zmožnosti. Učbenik odlikujejo ga tudi multimedijski elementi, saj učenec preko aplikacije s telefonom dostopa do digitalne ponudbe učbenika.

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>): da ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

da ne

Pregledal sem učbenik:

v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

● ustrezen neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

● ustrezen neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

● ustrezen neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

● ustrezen neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da ne **jih nisem imel**

Pregledani učbenik v celoti: **ustreza** delno ustreza ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Učbenik Netzwerk neu B1 je v skladu s sodobnimi spoznanji stroke. Ustreza zahtevam učnega načrta za gimnazije in omogoča usvajanje znanja na ravni B1, kar so tudi predvidenimi in pričakovanimi rezultati učenja nemščine v gimnazijskem programu. Tudi v srednjem strokovnem izobraževanju bo celoten učbenik lahko dobro služil učencem. Učbenik Netzwerk neu B1 predlagam v potrditev.

Podpis recenzenta: Doc. dr. Andreja Retelj

Datum: 30. 4. 2022

